

Brusel 26. listopadu 2021
(OR. en)

Interinstitucionální spis:
2021/0373(CNS)

14379/21
ADD 1

AG 110
INST 423
FREMP 277

PRŮVODNÍ POZNÁMKA

Odesílatel:	Martine DEPREZOVÁ, ředitelka, za generální tajemnici Evropské komise
Datum přijetí:	25. listopadu 2021
Příjemce:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generální tajemník Rady Evropské unie
Č. dok. Komise:	COM(2021) 733 final
Předmět:	PŘÍLOHY návrhu SMĚRNICE RADY, kterou se stanoví pravidla pro výkon práva volit a práva být volen v obecních volbách pro občany Unie s bydlištěm v členském státě, jehož nejsou státními příslušníky (přepracované znění)

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2021) 733 final Annexes 1 to 5.

Příloha: COM(2021) 733 final Annexes 1 to 5



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 25.11.2021
COM(2021) 733 final

ANNEXES 1 to 5

PŘÍLOHY

návrhu

SMĚRNICE RADY,

**kterou se stanoví pravidla pro výkon práva volit a práva být volen v obecních volbách
pro občany Unie s bydlištěm v členském státě, jehož nejsou státními příslušníky
(přepracované znění)**

{SEC(2021) 576 final} - {SWD(2021) 357 final} - {SWD(2021) 358 final}

PŘÍLOHA I

„Základním územním samosprávným celkem“ se pro účely čl. 2 odst. 1 písm. a) této směrnice rozumí:

v Belgii:

commune/gemeente/Gemeinde,

v Bulharsku:

община/кметство/Общината е основната административно-териториална единица, в която се осъществява местното самоуправление,

v České republice:

obec, městský obvod nebo městská část územně členěného statutárního města, městská část hlavního města Prahy,

v Dánsku:

kommune, region,

v Německu:

kreisfreie Stadt bzw. Stadtkreis; Kreis; Gemeinde, Bezirk in der Freien und Hansestadt Hamburg und im Land Berlin; Stadtgemeinde Bremen in der Freien Hansestadt Bremen, Stadt-, Gemeinde-, oder Ortsbezirke bzw. Ortschaften,

v Estonsku:

vald, linn,

v Irsku:

⇒ counties, cities, and cities and counties, ⇐ ~~City Council, County Council, Borough Council, Town Council,~~

v Řecku:

δήμος, ⇒ δημοτική κοινότητα, ⇐

ve Španělsku:

municipio, entidad de ámbito territorial inferior al municipal,

ve Francii:

commune, arrondissement dans les villes déterminées par la législation interne, section de commune,

v Chorvatsku:

općina, grad, županija,

v Itálii:

comune, circoscrizione,

na Kypru:

δήμος, κοινότητα,

v Lotyšsku:

novads, ~~republikas pilsēta~~, ⇨ valstspilsēta, ⇩

v Litvě:

Savivaldybė,

v Lucembursku:

commune,

v Maďarsku:

települési önkormányzat, ~~község, nagyközség, város, megyei jogú város, főváros, főváros kerületei~~, területi önkormányzat, ⇨ fővárosi önkormányzat ⇩ ~~megye~~,

na Maltě:

Kunsill Lokali,

v Nizozemsku:

gemeente, ~~deelgemeente~~,

v Rakousku:

Gemeinden, Bezirke in der Stadt Wien,

v Polsku:

gmina,

v Portugalsku:

município, freguesia,

v Rumunsku:

comuna, orașul, municipiul, sectorul (numai în municipiul București) și județul,

ve Slovinsku:

občina,

na Slovensku:

samospráva obce: obec, mesto, hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, mesto Košice, mestská časť hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, mestská časť mesta Košice; samospráva vyššieho územného celku: samosprávny kraj,

ve Finsku:

kunta, kommun, kommun på Åland,

ve Švédsku:

kommuner, landsting,

~~ve Spojeném království:~~

~~counties in England; counties, county boroughs and communities in Wales; regions and Islands in Scotland; districts in England, Scotland and Northern Ireland; London boroughs; parishes in England; the City of London in relation to ward elections for common councilmen.~~

↓ nový

PŘÍLOHA II

Já, (jméno a příjmení), slavnostně a upřímně
prohlašuji, že tyto informace jsou pravdivé:

Státní příslušnost	
Datum narození	
Adresa v členském státě bydliště	
Telefon/e-mail	
Místo/datum:	
Podpis:	

↓ nový

PŘÍLOHA III

Já, (jméno a příjmení), slavnostně a upřímně
prohlašuji, že tyto informace jsou pravdivé:

Státní příslušnost	
Datum narození	
Adresa v členském státě bydliště	
Telefon/e-mail	
Místo/datum:	
Podpis:	



PŘÍLOHA IV

Část A

Zrušená směrnice a seznam jejích následných změn
(podle článku 17)

Směrnice Rady 94/80/ES	(Úř. věst. L 368, 31.12.1994, s. 38)
Směrnice Rady 96/30/ES	(Úř. věst. L 122, 22.5.1996, s. 14)
Akt o přistoupení z roku 2003, [příloha..., bod...]	
Směrnice Rady 2006/106/ES	(Úř. věst. L 363, 20.12.2006, s. 409)
Prováděcí rozhodnutí Komise 2012/412/EU	(Úř. věst. L 192, 20.7.2012, s. 29)
Směrnice Rady 2013/19/EU	(Úř. věst. L 158, 10.6.2013, s. 231)

Část B

Lhůty pro provedení ve vnitrostátním právu
(podle článku 17)

Směrnice	Lhůta pro provedení
Směrnice 94/80/ES	1. ledna 1996
Směrnice 2006/106/ES	1. ledna 2007
Směrnice 2013/19/EU	1. července 2013

PŘÍLOHA V

SROVNÁVACÍ TABULKA

Směrnice 94/80/ES	Tato směrnice
Článek 1	Článek 1
Čl. 2 odst. 1	Čl. 2 odst. 1

Čl. 2 odst. 2

–

Články 3 až 7

Čl. 8 odst. 1, 2 a 3

–

Čl. 9 odst. 1

Čl. 9 odst. 2

–

–

Čl. 10 odst. 1

Čl. 10 odst. 2

–

Článek 11

–

–

–

Článek 12

Článek 13

–

–

Článek 14

–

Článek 15

Článek 16

Příloha

–

Čl. 2 odst. 2 první pododstavec

Čl. 2 odst. 2 druhý pododstavec

Články 3 až 7

Čl. 8 odst. 1, 2 a 3

Čl. 8 odst. 4 a 5

Čl. 9 odst. 1

Čl. 9 odst. 2

Čl. 9 odst. 3

Článek 10

Čl. 11 odst. 1

Čl. 11 odst. 2

Čl. 11 odst. 3

Čl. 12 odst. 1

Čl. 12 odst. 2

Čl. 12 odst. 3

Čl. 12 odst. 4

Článek 13

Článek 14

Článek 15

Článek 16

Článek 17

Článek 18

Článek 19

Článek 20

Příloha 1

Přílohy 2 až 5